




	Instruction Manual (GB)	2
	Bedienungsanleitung (DE)	5
	Betjeningsvejledning (DK)	8
	Instructions (FR)	11
	Gebruiks- en Onderhoudsinstructie (NL)	14
	Инструкция (RUS)	19

Instruction Manual

Press with pneumatic return,
HP/FP 40 G1, HP/FP 50 G2, HP60 G1, HP70 G1

Important: Read and understand this manual before use.

Warning!

If the instructions below are not followed, it can cause serious personal injury.

Instruction:

Make sure that you and your colleagues are aware of the product and its possibility's for use. All users must for there own and other safeties follow the operating/safety instructions. Always keep this manual intact and stored nearby the product.

Transportation:

1. **Using a forklift:** The forks are placed under the top frame, the lifting points are marked on the transport packaging.
2. **Using a crane:** Only use straps with a capacity high enough to lift the weight of the press.
Note: The straps must only be mounted at the top of the press and must be protected from sharp edges .
3. **Using a lifting trolley:** The press must be supported so that it can not turn over.

Safety:

Do not use the press beyond its intended purpose.

When using the press be aware of the risk of ejection of workpieces.

Preparation:

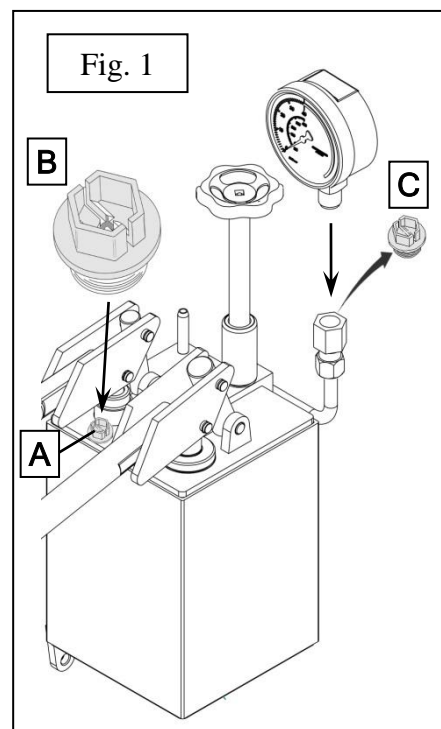
1. An authorized/skilled operator must visually check the press for leaks and damage, this monitoring must be made at least one time annually.

IMPORTANT! The factory installed oil plug (A) on the oil tank is intended for transportation (see Fig. 1), and must be replaced with the supplied oil plug (B), before use of the press.

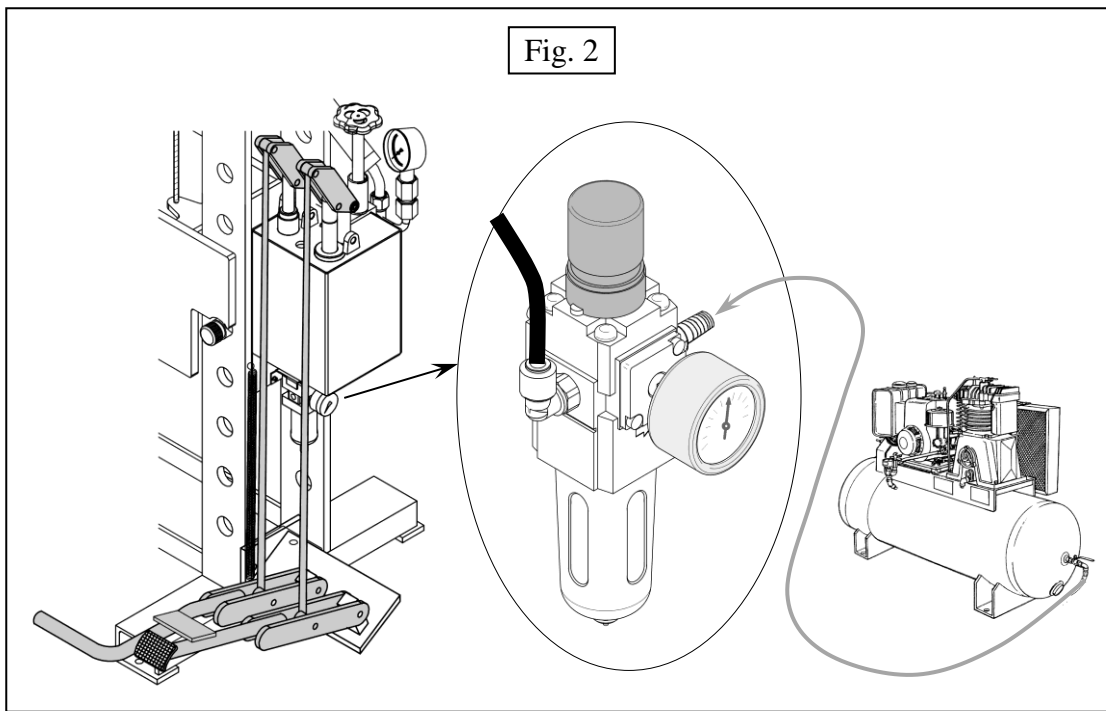
2. Remove the oil plug (C) and mount the pressure gauge. (Pressure gauge is not mounted on the press, to avoid damage during transport).

Do not use packing tape or equivalent.

Tighten the presser gauge with a 22 mm wrench while holding a 27 mm wrench counter to tighten the base of the pressure gauge towards a cutting ring. In case the pressure gauge isn't turned into the right position it can be rotated by loosening the bottom nut with a 24 mm wrench while holding a 27 mm wrench counter, Turn the manometer so it's facing the right way and tighten the lower nut again.



3. Connect the Air supply: 6 to 12 bar (88 to 176 psi). (See Fig.2)



4. This press returns with compressed air, and is therefore fitted with a water separator and a pressure regulator located under the oil tank.

5. Adjust the pressure regulator for **Min.** 0.2 MPa (2 bar) (29.3 psi) - **Max** 0.3 MPa (3 bar) (44 psi).

Operation Instruction:

Raise the table just above the desired working height, insert rivets, lower the table until it strikes the rivets, place the straightening blocks on the table.

Please note! From 55 % of the max. pressure and onwards the material must always be supported by both of the straightening blocks.

These presses have a manual pump with three systems:

1. Low pressure system, designed to rapidly moving the main piston toward the press task.
2. High pressure system which is used to perform the press task.
3. Return system which returns the main piston (by use of compressed air).

Functional description:

Make sure that the return handle on the pump is closed (fastened clockwise), before you start pumping with the pump handle/ Foot pedal.

Low pressure:

By pumping with the short handle / Foot pedal (Located at the far right of the pump), the pumps low pressure system will be activated and the main piston will move rapidly toward the press task (topic).

High pressure:

When the main piston is down in the area of the press task (topic), start pumping with the long handle / Foot pedal (located at the far left of the pump).

Now the high-pressure system will be activated and the press task can be performed.

Return of the piston:

The main piston is returned by turning the return handle counter clockwise.

WARNING! Do not press beyond the specified max. pressure and max. stroke, as this can cause damage to the cylinder gaskets. If this should happen please do not continue to activate the pump when the press has reached the full stroke.

Use of the hydraulic Compac press:

The hydraulic press may be damaged if the following instructions for the use of this press are not followed. Any damage that occurs from wrong use is not covered by warranty.

The item which is inserted into the press should always be supported correctly, this means that the item should be stable and it should not be able to move during the compression phase.

The press must constantly during the whole compression phase be able to make a vertical pressure. If the item that is under compression forces the press piston sideways, there will be a great risk that the stuffing box, piston and cylinder may be damaged. Any damage that occurs from wrong use is not covered by warranty. As a general protection of the stuffing box, piston and cylinder, it is recommended to use the shortest possible length of stroke. This can be obtained by lifting the press table as close to the returned piston as possible. This will decrease the risk of excess sideways pressure on the piston and increase the expected service life of the press.

Maintenance and service:

Drain water separator regularly by turning the stopper at the bottom of the hopper when emptying the water separator turn counter-clockwise, and remember to fasten the buckle after emptying.

A lack of discharge will cause corrosion of the piston and cylinder.

Error occurred due to not emptying the water separator is not covered by warranty.

The cylinder and the pump is self-lubricating.

Hinge and bearing pivots on the pump rods lubricated as needed.

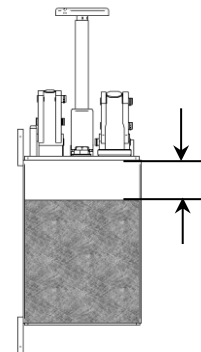
Oil Change are needed every 1 to 2 years.

The press must be filled with hydraulic oil - Castrol type Hyspin AWS22 (viscosity 22 at 40°C) or equivalent oil specification (see the table below)

Oil Change:

Dismantle the oil plug on the oil tank. Drain the oil and fill with it with new oil (see oil specification). When changing the oil it is important that no impurity gets into the pump, which can cause damage in the hydraulic system.

Model:	Oil Volume	Oil level
HP40, HP50	4L	85 mm
HP60, HP70	8L	85 mm



Oil specification:

Olieselskab	Type: ISO 22/DIN 51524
Castrol	Hyspin AWS 22
Mobil	DTE 22
Statoil/Esso	Univis N 22
Texaco	Rando HD 22
ELF	Olna/Hydrelf 22
Shell	Tellus S 22
BP	Bartran 22
Kuwait Petr.(Q.8)	Haydn 22
Delta Oil	EP Hydraulic Oil 22
Valvoline	Ultramax HLP 22
Nynæs	TD-17 EX

Spare parts: Please look for the spare parts drawing on our webpage www.compac.dk

Decommissioning: When disposing of the press. Drain the hydraulic oil in approved bottle, and transferred to an approved receiving station.

Bedienungsanleitung

Werkstattpressen, mit pneumatischer Kolbenrückführung
HP/FP40 G1, HP/FP50 G2, HP60 G1, HP70 G1

Zu Ihrer Sicherheit:

Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Anleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.

Warnung!

Wenn diese Vorschriften nicht beachtet werden, könnten es zu schweren Person- oder materielle Schäden führen.

Transport:

1. **Mit Gabelstapler:** Beide Gabeln unter dem oberen Teil der Rahmen der Presse einsetzen. Die Aufnahmepunkte des Rahmens sind auf die Verpackung deutlich markiert.
2. **Mit Kran:** Gleiche Aufnahmepunkten wie oben für den Gabelstapler beschrieben.
3. **Mit PalettenHubwagen:** Die Presse muß während des Transportes (für die Sicherheit) abgestützt werden, so daß sie unter keine Umständen umkippen könnte.

Sicherheit:

Die Presse darf NUR! für allgemeine Pressen-aufgaben verwendet werden.

Bitte achten Sie immer darauf, dass ein Risiko besteht, dass das Werkstück von der Presse ausgeschleudert werden könnte.

Aufstellung:

Vor Gebrauch muß die Presse von einer sachkundigen Person visuell für Undichtigkeiten und Schaden kontrolliert werden. Diese Besichtigung muß mindestens einmal pro Jahr durchgeführt werden.

WICHTIG! Die auf der Pumpe Montierte Ölschraube (A) (See Fig. 1) mit dem beigelegten neuen Ölschraube (B) austauschen. Die vom Hersteller montierte Ölschraube ist nur für den Transport, und muß vor Gebrauch ausgetauscht werden.

Entfernen Sie den Öl-Stecker (C) und montieren Sie das Manometer an der Pumpenanlage.

Verwenden Sie keine Verpackungsband oder ähnliches.

Das Manometer in der korrekten Position montieren.

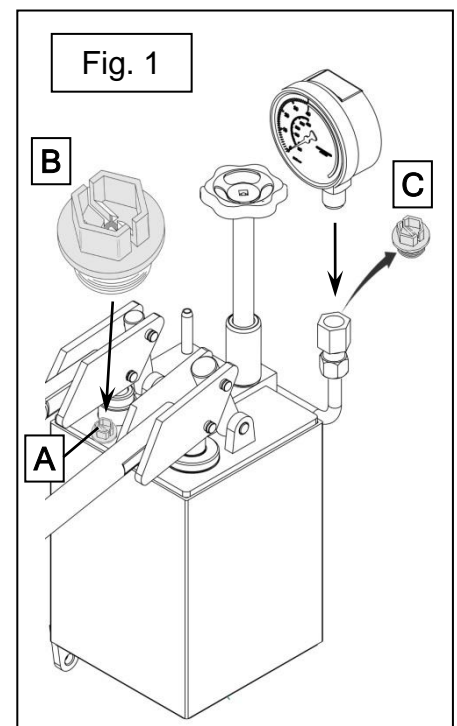
(Dieses ist während des Transportes demontiert)

Das Manometer mit einem 22 mm Schraubenschlüssel festschrauben während daß Sie mit einem 27 mm Schraubenschlüssel gegen spannen.

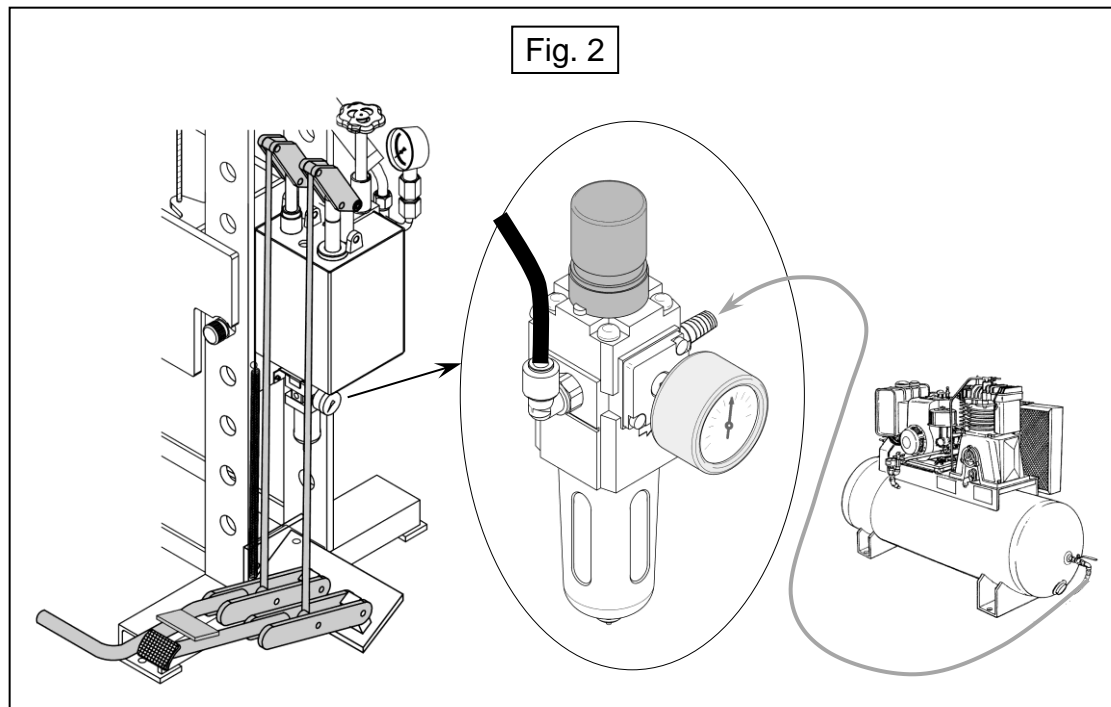
Der Manometeranschluß wird dann mit einem Schneidring abgedichtet.

In dem Fall daß das Manometer nach der Montage nicht im korrekten Position sitzt, kann dieses nachgestellt werden, indem Sie den untersten Mutter (Größe 24 mm) lockern, während daß Sie mit einem 27 mm Schraubenschlüssel gegen spannen.

Drehen Sie dann das Manometer zum korrekten Position, und dann wieder festspannen während daß Sie mit einem Schraubenschlüssel gegen spannen.



Luftanschluß 6 - 12 bar (88 - 176 psi). (See Fig. 2) Ohne Luft ist die Werkstattpresse nicht funktionsfähig.



Die Presse ist mit pneumatischer Kolbenrückführung, und mit einem Wasserabscheider und eine Druckeinstellung unten auf dem Ölbehälter montiert. Die Druckeinstellung muß zu einem Druck von Minimum 0,2 MPa (2 bar) (29,3 psi) bis Maximum 0,3 MPa (3 bar) (44 psi).

Die Presse ist ab Werk mit der richtigen Ölmenge gefüllt (siehe Ölwechsel)
Der niedrige Ölstand im Öltank an der Rezeption ist ganz normal.

Inbetriebnahme:

Ab 70 % des Druckes muß das Werkstück mit beiden Richtblöcken unterstützt werden.
Den Tisch zur Arbeitshöhe heben, die Stopfnägel anbringen, und den Tisch senken zum Anschlag gegen die Stopfnägel. Richtböcke einsetzen, und die Presse ist Betriebsfähig.

Die Werkstattpresse ist mit einer Hand / Fußbedienten Pumpe mit drei Stufen ausgestattet:

1. Niederdruck - Schnelle Bewegung vom Kolben zum Werkstück.
2. Hochdruck - Aufbau vom Werkdruck (Arbeitsdruck).
3. Pneumatische Kolbenrückführung.

Beschreibung:

Überprüfen Sie, daß der Handgriff für die Kolbenrückführung geschlossen ist, vor Sie mit dem Hebel / Fusspedal pumpen.

Niederdruck:

Sie pumpen mit dem kurzen Hebel / Fusspedal (Rechts), und der Kolben bewegt sich schnell zum Werkstück.

Hochdruck:

Wenn der Kolben das Werkstück erreicht hat, pumpen Sie mit dem langen Hebel / Fusspedal (Links) um das Werkdruck (Arbeitsdruck) zu aufbauen.

Kolbenrückführung:

Die Kolbenrückführung (pneumatisch) wird durch das Öffnen des Handgriffs aktiviert.

WARNUNG: Überschreiten Sie den angegebenen Maximum Druckkraft und Maximum Hublänge der Presse nicht, da dies Beschädigungen der Dichtungen im Zylinder verursachen könnte. Fortsetzen Sie deswegen die Betätigung der Pumpe nicht wenn den Kolben schon die volle Hublänge erreicht hat, oder ganz returniert ist.

Wartung:

Zylinder und Pumpe sind selbstschmierend.

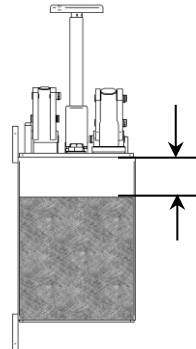
Band und Lagerzapfen auf Pumpenschwengeln müssen nach Bedarf geschmiert werden.

Ölwechsel nach Bedarf (etwa alle 2-3 Jahre) - siehe Ölspezifikation.

Ölwechsel :

Beim Ölwechsel oder nachfüllen von Öl ist es wichtig zu vermeiden, dass Schmutz oder Partikel in die Pumpe reinkommen, da dies das hydraulische System beschädigen kann.

Model	Menge	Öl stand
FP/HP40, FP/HP50	4L	85 mm
HP60, HP70	8L	85 mm



Öltypen:

Ölgesellschaft:	Typ ISO 22/DIN 51524	Oder Typ ISO 32/DIN 51524
Castrol	Hyspin AWS 22	Hyspin AWS 32
Mobil	DTE 22	DTE 24
Statoil/Esso	Univis N 22	Nuto H 32
Texaco	Rando HD 22	Rando HD 32
ELF	Olna/Hydrelf 22	Olna/Hydrelf 32
Shell	Tellus S 22	Tellus S 32
BP	Bartran 22	Bartran 32
KuwaitPetr.(Q.8)	Haydn 22	Haydn 32
Delta Oil	EP Hydraulic Oil 22	EP Hydraulic Oil 32
Valvoline	Ultramax HLP 22	Ultramax HLP 32
Nynæs	TD-17 EX	TD-23 EX
Comma	Hydr.jack Oil VG 22	

Ersatzteile: Bitte sehen sie www.compacgmbh.de

Entsorgung:

Bei Entsorgung muß das Öl der Presse in einen geeigneten Behälter gefüllt werden.

Danach muß das Öl bei einem autorisierten Entsorgungsunternehmen abgeliefert werden.

Betjeningsvejledning

Værkstedspresse m. trykluftr returnering
Model HP/FP40 G1, HP/FP50 G2, HP60 G1, HP70 G1

Vigtigt: Læs og forstå denne vejledning før brug!

Instruktion:

Gør Dem og Deres kolleger bekendt med produktet og dets anvendelsesmuligheder. Alle brugere skal for egen og andres skyld følge betjenings / sikkerhedsinstruktionerne. Opbevar altid denne vejledning ved produktet.

ADVARSEL!

Følges nedenstående anvisninger ikke, kan det medføre alvorlig person skade.

Transport:

1. **Med gaffeltruck:** Gaflerne placeres under top rammen, løftepunkterne er afmærkede på transport - emballagen.
2. **Med kran:** Anvendes løftestroppe med en kapacitet på min pressens vægt.
Bemærk: stropperne må kun monteres i toppen af pressen og de skal beskyttes mod skarpe kanter
3. **Med løftevogn:** Pressen **skal støttes** så den ikke kan vælte.

Sikkerhedsanvisninger:

Anvend ikke pressen ud over sit formål.

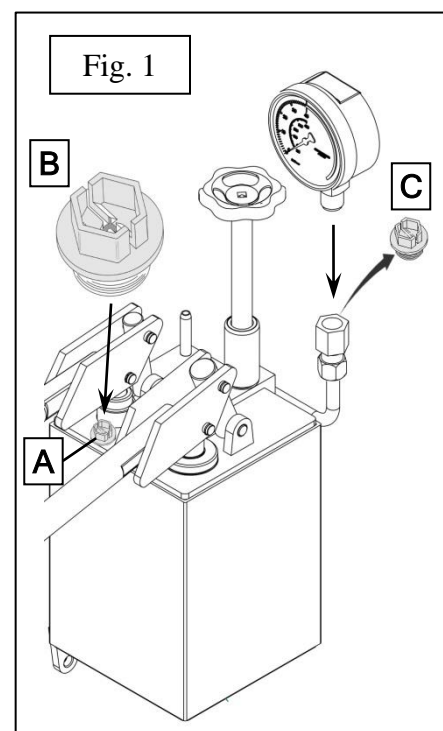
Ved brug tag altid højde for risiko for udslyngning af arbejdssemner.

Klargøring:

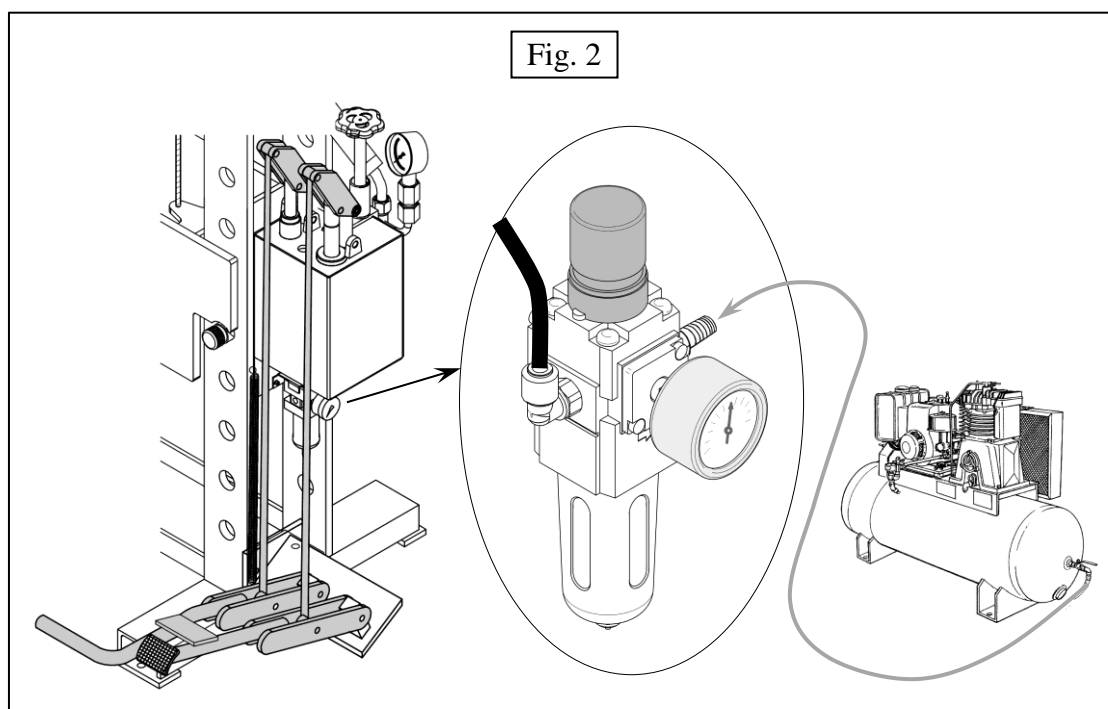
1. En kyndig operatør skal visuelt kontrollere pressen, for lækage og skader, denne kontrol skal ligeledes foretages minimum en gang årligt.

VIGTIGT! Den fabriksmonterede olieprop (A) på oliebeholderen er kun beregnet til transport (Se fig. 1), og skal inden brug af pressen, erstattes med den medfølgende olieprop (B), der er forsynet med et åndehul for beholderudluftning.

2. Fjern proppen (C) og monter manometeret.
Der må ikke bruges pakningstape eller lignende.
(Manometeret er ikke monteret for at undgå beskadigelse under transport).
Spænd manometeret med en 22 mm gaffelnøgle.
Tætningen af manometeret sker med skæreringen i manometer fittingen. Husk at give modhold med en 27 mm gaffelnøgle.
Hvis manometeret ikke vender korrekt kan det drejes ved at løsne den nederste omløber med en 24 mm gaffelnøgle, husk at give modhold med en 27 mm gaffelnøgle.
Drej manometeret i korrekt position og spænd den nederste omløber, samtidig med at der ydes modhold.



3. Tilslut trykluft 6 - 12 bar (88 - 176 psi). (Se Fig. 2)



4. Denne presse returnerer med trykluft, og er derfor monteret med en trykregulator med vandudskiller, placeret under oliebeholderen.
Juster trykregulatoren til **Min** 0,2 Mpa (2 Bar) (29,3 psi) - **Max** 0,3 Mpa (3 Bar) (44 psi).
5. Pressen er fra fabrikken påfyldt korrekt oliemængde (Se afsnittet Olieskift)
Det umiddelbare lave olieniveau i oliebeholderen ved modtagelsen er helt normalt.

Betjening af pressen:

Hæv bordet lidt over den ønskede arbejds højde, isæt naglerne, placér retteklodserne på bordet.
Bemærk! Ved tryk over (70 % af max. kapacitet) skal begge retteklodser understøtte emnet.

Disse pressere har en manuel pumpe med tre systemer:

1. Et lavtryk system beregnet til at hoved stemplet hurtigt bevæger sig ned til presse opgaven (emnet).
2. Et højtryk system som er det man bruger til at udføre selve presse opgaven.
3. Et returnerings system som returnerer hovedstemplet (ved hjælp af trykluft).

Funktions beskrivelse:

Kontroller at pumpens returneringshåndtag er lukket (spændt), inden der pumpes med Pumpehåndtagene/fodpedalen.

Lavtryk:

Ved at pumpe med pumpens korte håndtag/fodpedalen (placeret yderst til højre), aktiveres pumpens lavtryk system og hoved stemplet bevæger sig hurtigt ned mod presseopgaven (emnet).

Højtryk:

Når hoved stemplet er nede ved presse opgaven (emnet), pumpes der med pumpens lange håndtag/fodpedalen (placeret inderst til venstre), nu aktiveres pumpens højtryk system og presseopgaven udføres.

Returnering

Hoved stemplet returneres ved at løsne pumpens returneringshåndtag.

ADVARSEL! Anvend ikke pressen udover det angivne max. tryk og max. slaglængde, da dette kan medføre beskadigelse af cylinderens pakninger, fortsæt derfor ikke med at aktivere pumpehåndtag/fodpedalen når pressen har nået fuld slaglængde.

Vedligeholdelse:

Tøm vandudskilleren jævnlgt ved at dreje proppen i bunden af opsamlingsbeholderen - drej i retning mod uret ved tømning, og husk at spænde proppen efter tømning.
En manglende tømning vil medføre korrosion af stempel og cylinder.
Fejl opstået pga. manglende tømning er ikke omfattet af garantien.

Cylinder og pumpe er selvsmørende.

Hængsel og lejetappe på pumpestænger smøres efter behov.

Olieskift efter behov (hvert 2-3. år) - Se oliespecifikation.

Olieskift efter behov hvert 1 - 2 år.

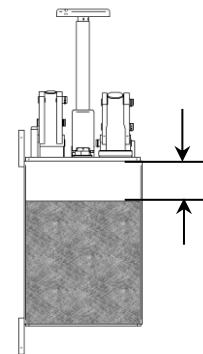
Pressen skal påfyldes hydraulikolie - type Castrol Hyspin AWS22 (viskositet 22 ved 40°C) eller tilsvarende olie specifikation (se tabellen nederst).

Olieskift:

Demontér olieproppen på olietanken, aftap olien og påfyld ny olie (se oliespecifikation).

Ved olieskift/oliepåfyldning er det vigtigt at der ikke kommer urenheder ned i pumpen, hvilket kan forårsage skader i det hydrauliske system.

Model	Oliemængde	Oliestand
HP/FP40, HP/FP50	4L	85 mm
HP60, HP70	8L	85 mm



Oliespecifikation:

Olieselskab	Type: ISO 22/DIN 51524
Castrol	Hyspin AWS 22
Mobil	DTE 22
Statoil/Esso	Univis N 22
Texaco	Rando HD 22
ELF	Olna/Hydrelf 22
Shell	Tellus S 22
BP	Bartran 22
Kuwait Petr.(Q.8)	Haydn 22
Delta Oil	EP Hydraulic Oil 22
Valvoline	Ultramax HLP 22
Nynæs	TD-17 EX

Reservedele: Se venligst reservedelstegninger på www.compac.dk

Bortskaffelse:

Ved bortskaffelse af pressen aftappes hydraulikolien, i godkendt dunk, og afleveres til en godkendt modtagestation.

Instructions

Presses d'atelier commande manuelle,
HP 40 G1, HP 50 G2, HP60 G1, HP70 G1

Important: Lisez et assimilez les consignes suivantes avant usage!

Attention!

Suivre les consignes ci-dessous afin d'éviter le risque de blessures corporelles graves.

Instruction

Vos collègues et vous devez vous familiariser avec le produit et ses applications. Tous les utilisateurs doivent respecter pour leur propre bien et celui des autres les instructions d'utilisation et de sécurité. Conservez toujours ce guide à proximité de l'équipement.

Transport

1. Avec chariot élévateur à fourches: Placez les fourches sous le cadre supérieur, les axes de lavage sont marquées sur l'emballage de transport.
2. Avec grue: Reconnu l'usage de sangles de levage et les placées au tour des axes de levage tel que pour le chariot à fourches.
3. Avec chariot élévateur : la presse doit être soutenue de façon à empêcher son renversement.

Conseil de sécurité

Ne pas utiliser la presse au delà de la pression maximale indiquée ni à d'autres fins autre que des applications à être réalisés avec une presse.

Veillez au risque de projection accidentelle de pièces.

Utilisation

La presse hydraulique peut s'endommager si les consignes ci-dessous ne sont pas suivies.

Des dommages entraînés dû à l'utilisation incorrecte de la presse ne sont pas couverts par la garantie.

L'objet à presser doit être supporté correctement, en s'assurant que l'objet est stable et ne bougera pas lors de la compression.

La presse doit pouvoir faire de la pression verticale tout au long de la phase de compression.

Si la pièce à usiner fait partir le piston de la presse sur le côté, il existe un grand risque d'endommagement du presse-étoupe, du piston et du vérin, lesquels ne seront pas couverts par la garantie.

Pour garantir une meilleure protection du presse-étoupe, du piston et du vérin, il est préférable d'utiliser la longueur de course (la prolongation du piston) la plus courte possible en montant la table de la presse aussi près que possible du piston de retour.

Ainsi, la charge sous pression sera minimisée autant que possible, de façon à ce que la durabilité de la presse soit maximisée.

Preparation

1. Un opérateur compétent doit inspecter visuellement la presse, pour s'assurer que la presse n'a pas subi de dommages, tel que des fuites. Ce contrôle doit s'effectuer au moins une fois par an.
2. Montage du manomètre : (le manomètre n'est pas monté sur la presse, afin d'éviter des dommages lors du transport). **Ne pas utiliser du ruban adhésif ou équivalent.**
Serrer le raccordement du manomètre avec une clé 22 mm en même temps que l'on serre la base avec une clé 27 mm dans le sens inverse. Si le manomètre n'est pas tourné dans la bonne direction, on peut le tourner en desserrant l'écrou inférieur avec une clé 24 mm tout en soutenant le raccordement avec une clé 27 mm. Tourner le manomètre dans la bonne direction et serrer l'écrou inférieur une dernière fois.
3. Brancher l'air comprimé: 6 à 12 bar (88 à 176 psi).
4. Cette presse d'atelier remonte avec de l'air comprimé et est par conséquent équipée avec un séparateur d'eau et un régulateur de pressions positionnés sous le réservoir d'huile.
5. Régler le régulateur de pression : min. 0.2 MPa (2 bar) (29.3 psi) - Max 0.3 MPa (3 bar) (44 psi).

Opération de la presse

Monter le plateau un peu au dessus de la hauteur de travail souhaitée, poser les rivets de sorte que le jonc d'arrêt du rivet soutienne la colonne et placer des blocs de redressage (supports V) sur le plateau. N.B. à partir de 40% de la pression maximale, la pièce à usiner devra toujours être supportée par les deux blocs de redressage (supports V.)

Les presses ont une pompe manuelle de trois systèmes.

1. Système à pression basse, conçue pour descendre le piston le plus rapidement possible vers la pièce à usiner.
2. Système à haute pression pour effectuer les tâches de la presse
3. Système de retour qui fait retourner le piston à l'aide d'air comprimé.

Description fonctionnelle:

S'assurer que le galet de débrayage est serré dans le sens des aiguilles avant de pomper avec la pompe manuelle.

Basse pression:

En pompant avec la pompe la plus courte (située à l'extrême droite), la basse pression de la pompe sera activée en assurant une approche rapide du piston vers la zone de travail.

Haute pression:

Lorsque le piston est descendu sur la zone de travail, pomper avec la pompe manuelle la plus longue (située sur la gauche), en activant le système à haute pression et la tâche pourra s'effectuer.

Retour du piston:

Le retour du piston s'effectue en tournant le galet de débrayage dans le sens inverse des aiguilles.

Important! Ne pas dépasser les spécifications maximales ni de course indiquées, car cela pourra endommager les joints du vérin. Au cas où la pression est dépassée, ne pas continuer de descendre la course.

Maintenance et service

Vider le séparateur d'eau régulièrement en faisant tourner le bouchon au fond du réservoir. En vidant le séparateur d'eau, tourner dans le sens inverse des aiguilles et se rappeler de serrer le bouchon après avoir vidé.

Un manque de vidange peut provoquer une corrosion du piston et du vérin.

Des dommages entraînés à faute de vider le séparateur d'eau ne seront pas couverts par la garantie.

Le vérin et la pompe sont autolubrifiants. Les articulations et tourillons du levier de pompage sont à graisser si nécessaire.

L'huile est remplacé si nécessaire tous les ans ou tous les 2 ans.

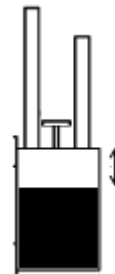
La presse doit être remplie avec de l'huile hydraulique - du type Castrol Hyspin AWS22 (viscosité 22 à 40°) ou une huile équivalente dotée des mêmes caractéristiques.

Oil Change:

Dévisser le bouchon d'huile, vider l'huile et remplir avec de l'huile Castrol Hyspin ou équivalent ; voir spécifications ci-dessous.

Au cours du remplacement ou du remplissage de l'huile, il est important d'empêcher que des impuretés ne tombent dans la pompe, car cela pourrait endommager le système hydraulique.

Model:	Volume d'huile	Niveau d'huile
HP40, HP50	5L	85 mm
HP60, HP70	8L	85 mm



Spécifications d'huile:

Olieselskab	Type: ISO 22/DIN 51524
Castrol	Hyspin AWS 22
Mobil	DTE 22
Statoil/Esso	Univis N 22
Texaco	Rando HD 22
ELF	Olina/Hydrelf 22
Shell	Tellus S 22
BP	Bartran 22
Kuwait Petr.(Q.8)	Haydn 22
Delta Oil	EP Hydraulic Oil 22
Valvoline	Ultramax HLP 22
Nynæs	TD-17 EX

Pièces de rechange

Voir notre site www.compac.dk sous la rubrique « Services » pour obtenir plus d'informations sur nos pièces de rechange.

Mise au rebut

Lors de la mise au rebut, verser l'huile hydraulique dans un bidon approuvé et déposer dans une station réceptrice agréée.

Gebruiks- en Onderhoudsinstructie

Werkplaatspers, met terugloopp functie van de zuiger op lucht.
HP/FP40(G1), HP/FP50 (G2), HP60 (G1), HP70 (G1)

Belangrijk: Lees en begrijp deze handleiding voor gebruik!

instructies:

Alle gebruikers moeten lezen, begrijpen en volg alle instructies en veiligheids waarschuwingen instellen in deze gebruiksaanwijzing. Bewaar deze handleiding altijd in het product.

Waarschuwing!

Wordt deze aanwijzingen niet gevolgd, kan dit ernstig letsel veroorzaken. Schade aan personen of materieel schade.

Vervoer:

- Met een heftruck: Plaats de vorken onder het bovenste frame. De hefpunten zijn aangegeven op de verpakking.
- Met een hijskraan: Dezelfde hefpunten als bij de heftruck
- Met een pompwagen: De pers moet worden ondersteund tijdens het transport, zodat deze niet kan omvallen.

Veiligheid:

Gebruik de pers ALLEEN om te persen! Waak altijd voor het risico dat items uit de pers kunnen springen.

Gebruik van de hydraulische Compac pers:

De hydraulische pers kan beschadigen als de volgende instructies over het gebruik van deze pers niet wordt gevolgd.

Elke beschadiging die ontstaat door verkeerd gebruik, valt buiten de garantie.

De pers moet altijd stabiel staan en niet kunnen bewegen tijdens het persen.

De druk moet constant zijn, gedurende de hele compressiefase, om verticaal te kunnen functioneren.

Als het item, dat onder druk wordt gezet, de pers zuiger dwingt zijwaarts te bewegen. Ontstaat er een groot risico dat de pakking bus, zuiger en cilinder beschadigen. Schade die ontstaat door verkeerd gebruikt valt niet onder de garantie procedure.

Om de levensduur van de pakking bus, zuiger en cilinder te verlengen, is het raadzaam om de slaglengte zo kort mogelijk te houden. Dit kan worden verkregen door de perstafel zo dicht als mogelijk bij de geretourneerde zuiger te plaatsen.

Dit zal het risico van overmatige zijdelingse belasting op de zuiger verminderen en daarmee de verwachte levensduur van de pers verlengen.

Installatie:

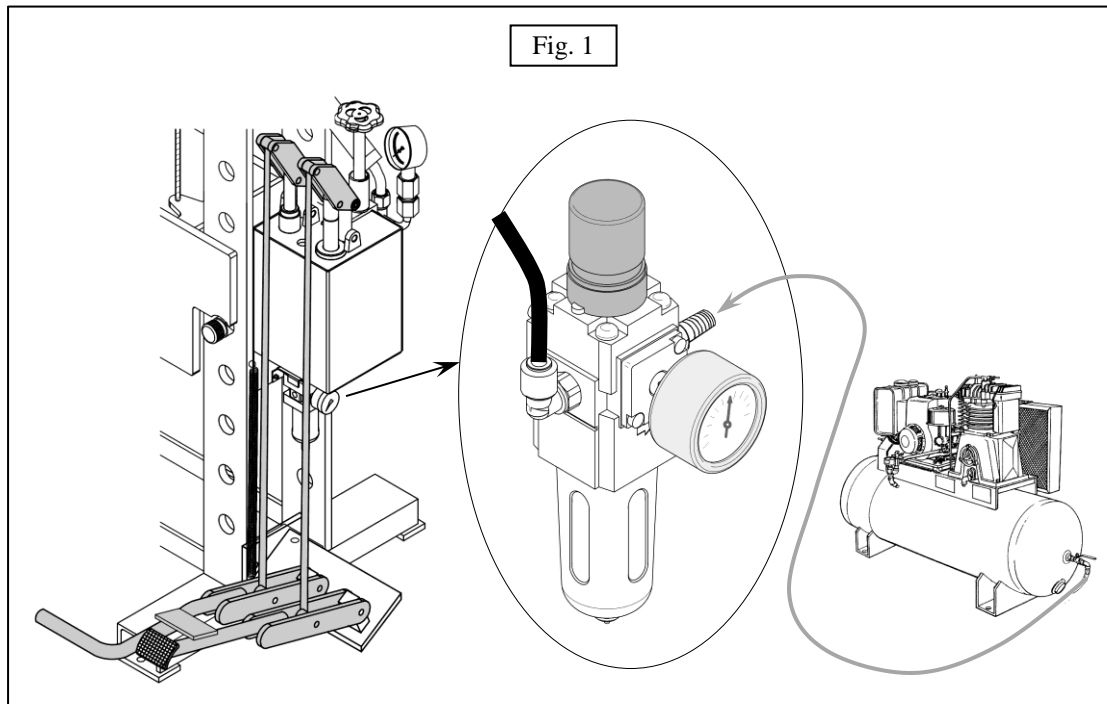
Voor gebruik moet de pers door een vakman visueel worden gecontroleerd op lekkages en schade. Deze inspectie moet ieder jaar herhaald worden.

Monteer de persstafel als deze t.b.v. het transport verwijderd is.

Verwijder de plug (C), monteer de manometer in de juiste positie. (Zie Fig. 2)

Draai de manometer vast met een 22 mm sleutel terwijl een 27 mm sleutel de meter op positie houdt.

Verbind de luchtslang aan de pers, 6-12 Bar (88-176 psi) (Zie Fig. 1)

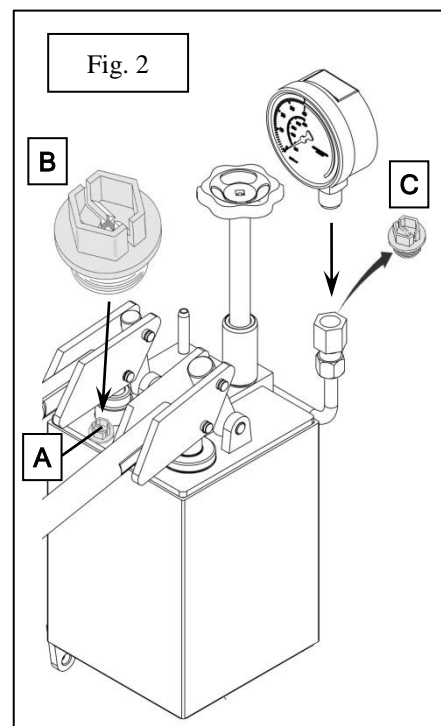


Deze pers gebruik luchtdruk om de hoofdzuiger te retourneren. De water-afscheider en drukregelaar is onder de olietank geplaatst.

Stel de luchtdruk in naar Min 2 bar (0,2MPa/29,3 psi) - Max 3 bar (0,3 MPa/44 psi).

BELANGRIJK!

Monteer de meegeleverde olieplug (B)(met een gat). De olie plug (A) die gemonteerd is vanaf de fabriek, is alleen geschikt voor het vervoer en moet vervangen worden voor gebruik. (Zie Fig. 2)



Gebruik:

Voor de hand/voet bediende persen, draai de terugslagklep door middel van het draaien aan de spindel (nr. 473).

Pomp de zuiger van de cilinder ca. 150 mm en open de terugslagklep door middel van het draaien aan de spindel (nr. 473). Dit zorgt ervoor dat de cilinder retour gaat en de lucht (indien aanwezig) uit het hydraulisch systeem verwijdert.

Til de perstafel iets boven de vereiste werkhoogte en steek de pennen er op de juiste wijze onder. Plaats de richtblokken en de pers is gereed voor gebruik.

LET OP! OP 70% VAN DE DRUK OF MEER DIENT HET ITEM ONDERSTEUND TE WORDEN DOOR BEIDE RICHTBLOKKEN!

Deze pers heeft een handbediende pomp met drie hydraulische systemen:

1. Lage druk systeem voor hoge snelheid.
2. Hoge druk systeem voor maximale werkdruk.
3. Retour systeem

Gebruik:

Sluit het terugloopventiel in wijzerzin, door middel van de spindel (nr. 473) voor het gebruik van de pomp hendels.

Lage druk:

Gebruik de korte hendel/voet pedaal (gelegen aan de rechterkant van de pomp).

De lage druk activeert en de hoofdcilinder beweegt snel naar beneden op het item om persen.

Hoge druk:

Gebruik de lange hendel/voet pedaal (gelegen aan de linkerkant van de pomp).

De hoge druk activeert en de hoofdcilinder beweegt snel naar beneden op het item om persen.

Retourneren:

Draai het terugloopventiel open in tegenwijzerzin (Spindel nr. 473), en de hoofdzuiger wordt geretourneerd.

BELANGRIJK! Pers nooit tot de maximale druk dit kan schade veroorzaken aan de pakkingen en cilinder

Onderhoud:

Leeg de waterafscheider regelmatig door middel van het draaien aan de stop (onder de lekbak) tegen de klok in.

BELANGRIJK! Draai de stop voor het gebruik van de pers weer vast. Als de gebruiker de waterafscheider niet regelmatig leegt, kan dat corrosieschade veroorzaken aan de zuiger en de cilinder. Schade aan het hydraulische systeem door hierboven genoemd, valt buiten de garantieprocedure.

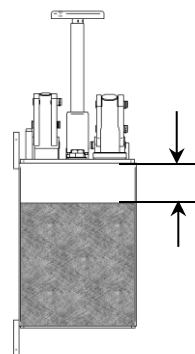
De cilinder en de pomp zijn zelf smerend. Smeer de scharnieren en de pompzuigers als dat nodig is. Ververs de olie als dat nodig is. In ieder geval om de 1 of 2 jaar. Demonteer de olie-vuldop op de olietank en vervang de olie volgens de specificaties en oliepeil.

Vul de olietank met hydraulische olie type Castrol Hyspin AWS 22 (viscositeit 22 bij 40° C) of een gelijkwaardige type hydraulische olie (zie de tabellen).

Naast het verversen en bijvullen van de olie is het erg belangrijk om te voorkomen dat kleine (stof) deeltjes toegang hebben tot de pomp. Deze kunnen namelijk het hydraulische systeem beschadigen.

Olie niveau:

Model	Olie hoeveelheid	Olie niveau
HP/FP40 HP/FP50	4L	85 mm
HP60, HP70	8L	85 mm



Olie specificaties

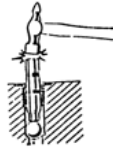
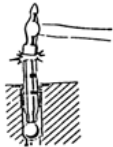
Leverancier	Type: ISO 22/DIN 51524	Or type ISO 32/DIN 51524
Castrol	Hyspin AWS 22	Hyspin AWS 32
Mobil	DTE 23	DTE 24
Statoil/Esso	Univis N 23	Nuto H 32
Texaco	Rando HD 23	Rando HD 32
ELF	Olna/Hydrelf 23	Olna/Hydrelf 32
Shell	Tellus S 23	Tellus S 32
BP	Bartran 23	Bartran 32
Kuwait Petr. (Q.8)	Haydn 23	Haydn 32
Delta Oil	EP Hydraulic Oil 23	EP Hydraulic Oil 32
Valvoline	Ultramax HLP 23	Ultramax HLP 32
Nyaes	TD-17 EX	TD-23 EX
Comma	Hydr. Jack Oil VG 23	

Onderdelen:

Als u op www.Compac.dk klikt, vindt u alle onderdelen- tekeningen en lijsten.

Verwijdering / vernietiging

Bij onderhoud, reparatie of verwijdering van de pers wordt de olie in een goedgekeurd reservoir afgetapt en bij een gecertificeerde instantie ingeleverd. Bij de verwijdering van de pers wordt deze bij een recyclingpunt ingeleverd.

Meest voorkomende problemen gids voor 25T - 100T		
Symptomen	Oorzaak	Oplossing
De slag van de cilinder is te kort	Te weinig olie	Olie bijvullen
De pers bereikt niet de maximale druk maar handhaaft de verkregen druk	Te weinig olie	Olie bijvullen
	Druk klep defect	Vervang de druk klep
	Pakking van de pompzuiger defect	Vervang pakking nr. 107
De druk zakt weg tussen de slagen van de pomp	Druk klep is niet vast NB! Alleen bij handbediende pers HP/FP!	Tap olie af Reinig de zetel van de klep Vervang de bal indien nodig (nr 484.) Tik de zetel zoals afgebeeld: 
	Retour klep is niet vast. NB! Alleen bij handbediende pers HP/FP!	Tap olie af Reinig de zetel van de klep Vervang de bal indien nodig (nr 484.) Tik de zetel zoals afgebeeld: 
	De pakking van de drukcilinder zit niet vast (Olie keer terug via de slang naar de tank)	Vervang de pakking. Hef de perstafel om de stopbus te ondersteunen. Draai de bouten in de stopbus. Verlaag de perstafel met de stopbus en zuigerslang. Monteer in omgekeerde volgorde WAARSCHUWING: DE VEER IS ERG STERK!
Vervuilde olie op de zuigerstang en stopbus	Pakking is lek (defect)	Vervang de pakking

Инструкция

Пресс с пневматическим возвратом,
HP/FP 40 G1, HP/FP 50 G2, HP60 G1, HP70 G1

Внимание: Перед использованием внимательно прочитайте эту инструкцию!

ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение данной инструкции может привести к серьезным травмам.

Инструкция:

Убедитесь, что вы и ваши сотрудники осведомлены о продукте и возможностях его использования. Для собственной безопасности, все пользователи должны следовать этой инструкции по эксплуатации/безопасности. Всегда сохраняйте эту инструкцию в исправном состоянии и храните ее рядом с продуктом.

Транспортировка:

- Использование вилочного погрузчика:** Вилки следует устанавливать под верхнюю часть рамы, точки подъема промаркированы на транспортной упаковке.
- Использование крана:** Используйте только стропы с несущей способностью, достаточной для подъема пресса.
Примечание: Стropы должны крепиться только к верхней части пресса и должны быть защищены от острых краев.
- Использование гидравлической тележки:** Пресс должен быть поддерживаться против опрокидывания.

Безопасность:

Запрещается использовать пресс не по его прямому назначению.
При эксплуатации пресса следует помнить о риске выбрасывания деталей.

Подготовка:

- Уполномоченный/квалифицированный оператор должен произвести визуальный осмотр пресса на предмет течей и повреждений, причем этот осмотр должен проводиться не реже одного раза в году.

ВНИМАНИЕ! Установленная на заводе масляная пробка (A) масляного бака предназначена для транспортировки (см. рис. 1), и должна быть заменена масляной пробкой из комплекта поставки (B), перед использованием пресса.

- Удалите масляную пробку (C) и установите манометр. (Манометр не был установлен на прессе во избежание повреждения при транспортировке).
Запрещается использовать уплотнительную ленту и т.п.
Чтобы притянуть основание манометра к кольцу с прорезью, следует затянуть манометр ключом 22 мм, удерживая контргайку ключом 27 мм. Если манометр ввернут неправильно, то, ослабив гайку основания, его можно повернуть ключом 24 мм, одновременно удерживая контргайку ключом 27 мм. Поверните манометр так, чтобы был обращен в нужную сторону, и затяните гайку снова.

3. Подключите подачу воздуха: 6-12 бар (88 - 176 ф. кв. д.). (См. рис.2)
4. Этот пресс имеет пневматический, возврат оснащен водоотделителем и регулятором давления, находящимся под масляным резервуаром.
5. Настройте регулятор давления на **Мин.** 0.2 МПа (2 бар) (29.3 ф.кв.д.) - **Макс.** 0.3 МПа (3 бар) (44 ф.кв.д.).

Инструкция по эксплуатации:

Поднимите стол несколько выше требуемой рабочей высоты, вставьте заклепки, опустите стол до заклепок, установите на столе рихтовочные блоки.

Следует помнить! В диапазоне от 55 % макс. давления и выше деталь всегда должна удерживаться обоими рихтовочными блоками.

Этот пресс оснащен ручным насосом с тремя системами:

1. Система низкого давления, предназначенная для быстрого перемещения главного поршня по направлению к детали.
2. Система высокого давления, которая используется для выполнения прессования.
3. Система возврата, которая отводит главный поршень назад (с помощью пневматики).

Описание способа действия:

Убедитесь, что рукоятка возврата на насосе закрыта (крепится по часовой стрелке), прежде чем начать подкачивать насос рукояткой / ножной педалью.

Низкое давление:

При подкачке короткой рукояткой / ножной педалью (находится на удалении справа от насоса), включается система насоса низкого давления, и главный поршень быстро идет по направлению к детали (topic).

Высокое давление:

Когда главный поршень опускается в зону прессования (topic), нужно подкачать насос длинной рукояткой / ножной педалью (находится на удалении слева от насоса).

Затем включается система высокого давления, и пресс может выполнять прессование.

Возврат поршня:

Главный поршень возвращается при повороте рукоятки возврата против часовой стрелки.

ВНИМАНИЕ! Запрещается производить прессование за пределами указанного макс. давления и указанного рабочего хода, так как это может привести к повреждению прокладок цилиндра. Если это все же происходит, запрещается активировать насос, когда пресс достигает полной длины рабочего хода.

Эксплуатация гидравлического пресса Compas:

Гидравлический пресс может быть поврежден, если не соблюдаются следующие инструкции по эксплуатации этого пресса. Любое повреждение в результате неправильного использования, приводит к аннулированию гарантии.

Вставляемая в пресс деталь должна всегда правильно удерживаться, т.е.

она должна быть стабильно зажата и не должна смещаться в фазе прессования.

Пресс должен быть всегда в состоянии выполнить вертикальное прессование во время всей фазы сжатия.

При смещении находящейся под давлением поршня пресса детали возникает опасность повреждения сальника, поршня и цилиндра. Любой ущерб, который возникает от неправильного использования, приводит к аннулированию гарантии. В качестве общей меры защиты сальника, поршня и цилиндра рекомендуется использовать как можно более короткий рабочий ход. Это достигается путем подъема стола пресса как можно ближе к положению возврата поршня. Это позволяет снизить риск избыточного бокового давления на поршень и увеличить срок службы пресса.

Техобслуживание и сервис:

Регулярно опорожняйте водоотделитель, повернув пробку в нижней части воронки против часовой стрелки, и не забывайте закрывать после опорожнения.

Неполное опорожнение приводит к коррозии поршня и цилиндра.

Неисправности, связанные с неправильным опорожнением водоотделителя, приводят к аннулированию гарантии.

Цилиндр и насос являются устройствами с автоматической смазкой.

Шарниры и подшипниковые опоры тяг насоса смазываются по мере необходимости.

Замену масла следует производить ежегодно или один раз в 2 года.

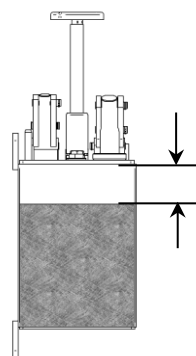
Насос следует заправлять гидравлическим маслом - Castrol type Hyspin AWS22 (вязкость 22 при 40°C) или маслом эквивалентного типа (см. таблицу ниже)

Замена масла:

Удалите пробку масляного резервуара. Слейте отработанное масло и залейте свежее (см. спецификацию масла).

При замене масла важно избегать попадания в насос загрязнений, которые могут привести к неисправности гидравлической системы.

Модель:	Кол. масла	Уровень масла
HP40, HP50	4 л	85 мм
HP60, HP70	8 л	85 мм



Спецификация масла:

Olieselskab	Тип: ISO 22/DIN 51524
Castrol	Hyspin AWS 22
Mobil	DTE 22
Statoil/Esso	Univis N 22
Texaco	Rando HD 22
ELF	Olina/Hydrelf 22
Shell	Tellus S 22
BP	Bartran 22
Kuwait Petr.(Q.8)	Haydn 22
Delta Oil	EP Hydraulic Oil 22
Valvoline	Ultramax HLP 22
Nynæs	TD-17 EX

Запчасти: Для информации о запчастях см. чертеж на нашем веб-сайте www.compac.dk

Вывод из эксплуатации: При утилизации пресса. Слейте гидравлическое масло в разрешенную емкость и сдайте в службу сбора промышленных отходов.